



**Fluirespira**  
PROFESSIONAL | aerosol



**Zambon**

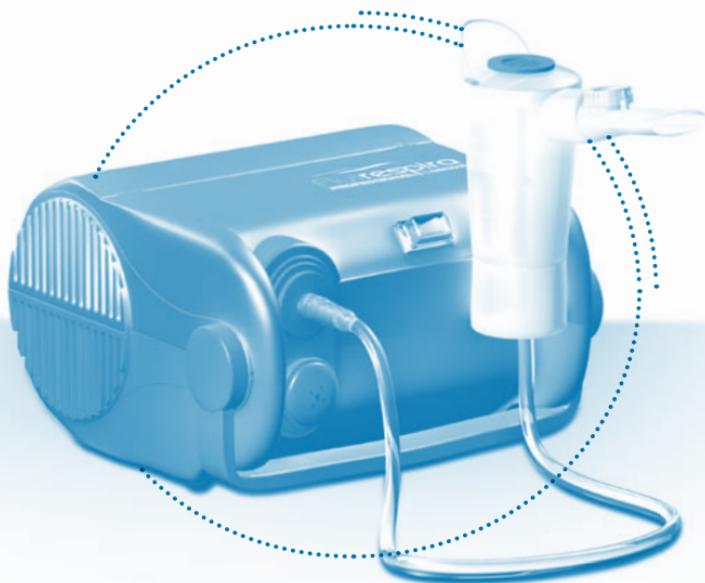


  
**Fluiorespira**  
PROFESSIONAL aerosol

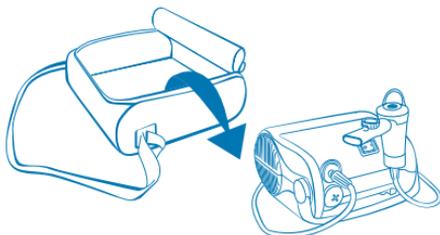
---

**ISTRUZIONI PER L'USO**

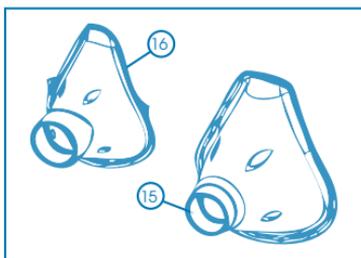
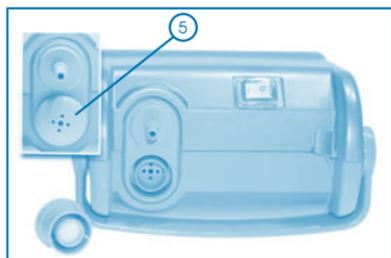
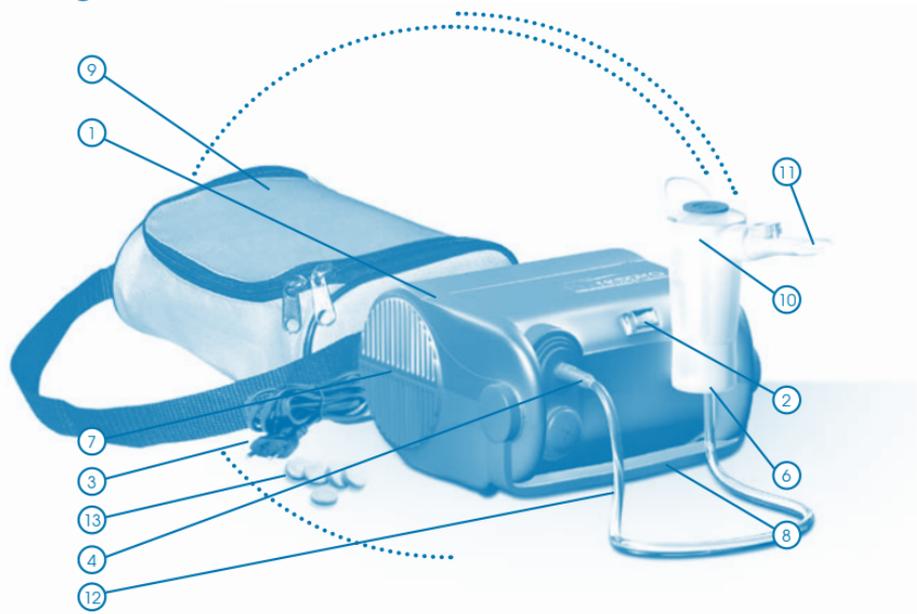
---



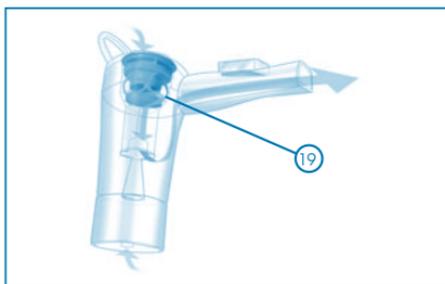
**ATTENZIONE:**  
togliere l'apparecchio dalla borsa  
prima dell'uso!



**Fig. A**



**Fig. B**



**Fig. C**







TAGLIANDO DA RESTITUIRE IN CASO DI RIPARAZIONE

## LA GARANZIA È VALIDA SOLO ALLEGANDO LO SCONTRINO FISCALE DESCRIZIONE GUASTO

Apparecchio Tipo: .....

Modello: .....

N.Serie: .....

Data d'acquisto: .....

### DATI DELL'ACQUIRENTE

Cognome e Nome: .....

Indirizzo: .....

Telefono: .....

Descrizione difetto: .....

Firma per accettazione delle condizioni di garanzia

Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 675/96 sulla Privacy.

 **Zambon**

Distribuito da:

ZAMBON ITALIA S.r.l.

Via Lillo del Duca, 10 - 20091 Bresso (Milano)

Numero Verde  
**800 829011**

Attivo da Lunedì a Venerdì - Orari d'ufficio



**Fig. D**



**Fig. G**



**Fig. E**



**Fig. H**



**Fig. F**



**Fig. I**



## **SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA A COMPRESSORE**

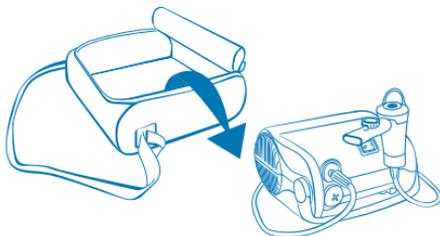
---

### **INDICE**

---

<b>COMPONENTI DELL'APPARECCHIO (FIG. A)</b> .....	5
<b>INFORMAZIONI DI SICUREZZA</b> .....	6
<b>SISTEMI DI SICUREZZA DELL'APPARECCHIO</b> .....	7
<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b> .....	7
<b>ACCESSORI</b> .....	8
<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b> .....	9
<b>POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE</b> .....	10
<b>MANUTENZIONE E RIPARAZIONI</b> .....	11
<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	11
<b>CONDIZIONI AMBIENTALI</b> .....	12
<b>SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO</b> .....	12
<b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b> .....	13

**ATTENZIONE:**  
togliere l'apparecchio dalla borsa  
prima dell'uso!



**RH** Umidità Relativa

**P** Pressione Atmosferica

 Seguire le istruzioni d'uso

**CE 0123** Fabbricante (93/42/CEE) e importatore: MEDEL S.p.A., Via Micheli, 9,  
43056 S. Polo di Torrice (PR) Italia.

Distributore: Zambon Italia srl – Bresso (MI) - Italia

Conforme alla Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE

## CERTIFICATO DI GARANZIA

### Condizioni di garanzia

- L'apparecchio è garantito 3 ANNI dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto originario di materiali o di costruzione.
- La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine.
- La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura.
- L'apparecchio deve essere riparato dal centro di assistenza tecnica autorizzato previo contatto telefonico mediante numero verde indicato.
- L'apparecchio deve essere inviato al centro di assistenza tecnica autorizzato per la riparazione entro 8 gg. dalla rilevazione del difetto.
- Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico del cliente.
- Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate al cliente.
- La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso, se il difetto deriva da uso improprio o se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc.).
- La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto.
- La garanzia è valida dalla data d'acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al tagliando di garanzia.
- La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato d'acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.

# CONDIZIONI AMBIENTALI

## Conservazione

Temperatura: MIN -25°C - MAX 70°C

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700hPa-1060hPa

## Funzionamento

Temperatura: MIN 10°C - MAX 40°C

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700hPa-1060hPa

# SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO



ACCESO



SPENTO



Corrente Alternata



Tipo B



Classe II



### Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

*(applicabile nei paesi dell'Unione Europea e nei paesi con sistemi di raccolta differenziata)*  
Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto è conforme alla normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.



ATTENZIONE



Temperatura Ambiente

## COMPONENTI DELL'APPARECCHIO (FIG. A)

1. Sede del compressore
2. Interruttore ON/OFF
3. Cavo alimentazione
4. Uscita aria
5. Porta filtro
6. Supporto per nebulizzatore
7. Prese di aerazione
8. Maniglia di trasporto

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

9. Borsa per il trasporto
10. Nebulizzatore con sistema a doppia valvola
11. Boccaglio
12. Tubo aria
13. 5 filtri di ricambio
14. Doccia nasale
15. Mascherina adulti
16. Mascherina pediatrica



### **ATTENZIONE:**

Togliere l'apparecchio dalla borsa di trasporto prima dell'uso!



### **IMPORTANTE:**

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.



**CONSERVARE QUESTO LIBRETTO DI ISTRUZIONI**



## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

1. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico. Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche, infiammabili, d'ossigeno o con protossido d'azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente al numero verde dell'assistenza tecnica. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche; in particolare:
  - utilizzare solo accessori e componenti originali;
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
  - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
  - durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su ripiani orizzontali e stabili;
  - non ostruire mai le prese d'aria (Fig. A/7);
  - l'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre una attenta sorveglianza da parte di un adulto con piene facoltà mentali.
  - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
8. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati sulla targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
9. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghie. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghie.
10. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
11. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del fabbricante. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il fabbricante non può essere considerato responsabile.
12. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.

2. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con una quantità di farmaco corretta (MAX 15 ml).
3. Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.
4. Verificare che sia stato inserito il cono di conduzione dell'aria (Fig.E).

**Nel caso in cui l'apparecchio non riprenda il corretto funzionamento, rivolgersi al numero verde di Assistenza tecnica.**

## MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

---

In caso di guasto, rivolgersi al numero verde di assistenza tecnica. **Non aprire in alcun caso l'apparecchio.** L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

## SPECIFICHE TECNICHE

---

Alimentazione:	vedi etichetta dati dell'alimentazione sul fondo del l'apparecchio
Nebulizzazione:	ca. 0,55 ml/min (NaCl 0,9%)
Particelle:	MMAD 1,8 µm (NaCl) – API AEROSIZER; MMD 4,17 µm – INSITEC MALVERN
Livello sonoro:	58 dBA
Pressione max al compressore:	240 kPa (2,40 Bar)
Peso:	1,70 kg
Dimensioni:	172mm x 101 mm x 173 mm

Apparecchio di classe II (doppio isolamento di sicurezza).

Parte applicata di tipo B.

Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.

Apparecchio non adatto all'uso se in presenza di miscela anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o con protossido d'azoto.

Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.

Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso!

Norme applicate:	Standard di sicurezza elettrica applicato CEI EN 60601-1 Compatibilità elettromagnetica secondo CEI EN 60601-1-2 L'apparecchio è un dispositivo medico di classe IIa secondo la Direttiva 93/42/CEE "Dispositivi Medici".
------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere ecc. si consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno, in base all'utilizzo.



**Utilizzare solo nebulizzatori originali FLUIRESPIRA PROFESSIONAL.**

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali d'utilizzo il filtro va sostituito dopo circa 30 ore di funzionamento oppure quando risulta sporco. Estrarre il porta filtro (Fig. A/5) e sostituire il filtro con uno nuovo (Fig. A/13). Usare solo filtri originali.



**Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.**

## POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE

### L'APPARECCHIO NON SI ACCENDE:

1. Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
2. Potrebbe essere intervenuto il termoprotettore. L'intervento del termoprotettore può essere causato da una delle seguenti ragioni:
  - l'apparecchio ha lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale;
  - l'apparecchio ha funzionato vicino a fonti di calore, o ambienti con temperature elevate;
  - le prese di aerazione sono ostruite e non consentono il passaggio d'aria per la ventilazione.  
In questo caso spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore in posizione "O" e lasciare raffreddare il motore per almeno 60 minuti.

### L'APPARECCHIO NON NEBULIZZA O NEBULIZZA DEBOLMENTE:

1. Accertarsi che i raccordi del tubo aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.

In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione rivolgersi al numero verde dell'assistenza tecnica.

13. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
14. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
15. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
16. Allorchè si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
17. Ricordate di:
  - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
  - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico;
18. Verificate nel foglio illustrativo del farmaco, che vi accingete a utilizzare, eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi per aerosolterapia.

## SISTEMI DI SICUREZZA DELL'APPARECCHIO

---

### PROTETTORE TERMICO

Il motore dell'apparecchio presenta una protezione termica che interviene spegnendo l'apparecchio nel caso esso raggiunga temperature troppo elevate.

## ISTRUZIONI PER L'USO

---



#### ATTENZIONE:

Togliere l'apparecchio dalla borsa di trasporto prima dell'utilizzo.

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici.
2. Verificare l'integrità degli accessori.
3. **Prima di utilizzare l'apparecchio**, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto al capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".

4. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario (Fig. D). Il top del nebulizzatore presenta la scritta **"CLOSE"** ed una freccia che indica il senso di rotazione per procedere alla chiusura.
5. Accertarsi che il cono di conduzione farmaco sia correttamente inserito sul cono di conduzione aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. E).
6. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nel nebulizzatore (Fig. F). Per verificare il corretto dosaggio è possibile servirsi dell'apposita scala graduata sui lati del nebulizzatore.
7. Per richiudere il nebulizzatore far combaciare i dentini del top nebulizzatore con i rispettivi fori del fondo del nebulizzatore e ruotare il nebulizzatore in senso orario.
8. Collegare una estremità del tubo aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. G) e l'altra estremità all'uscita aria dell'apparecchio (Fig. A/4).
9. Utilizzare il nebulizzatore con sistema valvolare di inspirazione ed espirazione solamente in abbinamento al boccaglio dotato di valvola espiratoria (A/11).
10. Se si desidera utilizzare la mascherina, che non consente l'adeguata tenuta necessaria per far funzionare il doppio sistema valvolare, togliere la valvola inspiratoria sul top nebulizzatore (fig. B/19) per utilizzare il nebulizzatore nel modo tradizionale (senza valvole). Inserire quindi la mascherina direttamente sul nebulizzatore (Fig. I).
11. Inserire la spina d'alimentazione in una presa di corrente, facendo attenzione che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.
12. Per iniziare il trattamento, accendere l'apparecchio premendo l'interruttore (Fig. A/2) sul frontale verso la posizione **"I"**.
13. Inspirare tranquillamente la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
14. Terminato il trattamento, posizionare l'interruttore sulla posizione **"O"** e staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica.
15. Procedere alla pulizia del nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto al capitolo **"PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI"**.

## ACCESSORI

---

L'apparecchio è compatibile con la maggior parte dei nebulizzatori. I dati di nebulizzazione e dimensione delle particelle dipendono dal nebulizzatore utilizzato.

Per l'utilizzo dell'apparecchio con il nebulizzatore Fluirespira professional in dotazione, si fa riferimento alle istruzioni di seguito indicate:

### COME UTILIZZARE IL BOCCAGLIO (Fig. A/11)

- A. Controllare che la valvola di inspirazione (fig. B/19) e quella di espirazione (fig. C/20) siano posizionate correttamente nella loro sede.
- B. Inserire il boccaglio nel bocchettone di nebulizzazione (fig. H).
- C. Serrare le labbra attorno al boccaglio ed iniziare l'inalazione come indicato dal medico curante.

## UTILIZZO DELLA MASCHERINA (fig. I)

- A. Togliere la valvola di ispirazione (fig. B/19).
- B. Inserire la mascherina nel nebulizzatore (fig. I).
- C. Fare aderire al viso la mascherina e cominciare il trattamento come indicato dal medico curante.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

### PULIZIA DELL' APPARECCHIO

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.



**ATTENZIONE:**

durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

### PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI

**Alla fine di ogni applicazione:**

Il nebulizzatore e il boccaglio devono essere disinfettati tramite bollitura con acqua (per max. 10 minuti) o autoclavati (max 121°C; per il tempo consultare le istruzioni dell'autoclave). Le mascherine vanno disinfettate con liquidi disinfettanti a freddo (soluzioni a base di ipoclorito). Asciugare il nebulizzatore con un panno pulito ed attaccarlo all'uscita aria (Fig. A/4) facendo funzionare l'apparecchio per 5-10 minuti a vuoto.



**Non fare bollire o autoclavare il tubo aria e la mascherina.**

**Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori è importantissimo per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.**